

Николай Добролюбов

# Стихотворения Л. Мея



# Николай Александрович Добролюбов

## Стихотворения Л. Мея

*Текст предоставлен правообладателем.*  
[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=3089355](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=3089355)

### Аннотация

Признавая формальное поэтическое мастерство Мея, Добролюбов сдержанно отзывается о его творчестве. И дело не только в преобладании у поэта любовной лирики и отсутствии гражданских мотивов. Отношение Добролюбова к творчеству Мея определяется тем, что его главной темой критик считает изображение «знойной страсти». Неприятие подобной лирики, по-видимому, связано с этикой Добролюбова, в которой взгляду на женщину как на самостоятельную личность соответствует и представление о приоритете духовного, а не чувственного начала в любви.

# Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

6

# Николай Александрович Добролюбов

## Стихотворения Л. Мея

*СПб., 1857*

В поэтической деятельности г. Мея всего замечательнее переводы, представляющие замечательное разнообразие, которое не лишено, впрочем, некоторого внутреннего единства, как увидят читатели. Г-н Мей переводит с еврейского, греческого, немецкого, французского, с польского языка и других славянских наречий<sup>1</sup>. Отличительное его достоинство состоит в текучести стиха<sup>2</sup> и в верности подлиннику, иногда безукоризненной<sup>3</sup>. Роскошью и негою стиха особенно хороши подражания восточным, из которых лучшее — «Сплю, но сердце мое чуткое не спит» — замечено было мно-

---

<sup>1</sup> Кроме того, Мей переводил с английского, владел латинским и итальянским языками.

<sup>2</sup> Отмеченная Добролюбовым «текучесть», мелодичность стихов Мея привлекала к ним внимание композиторов: многие его произведения положены на музыку, в том числе и две большие драмы — «Царская невеста» (1849) и «Псковитянка» (1849–1859), на основе которых были созданы известные оперы Н. А. Римского-Корсакова.

<sup>3</sup> Некоторые переводы Мея, в частности из Анакреонта, Ф. Шиллера, сохраняют свое значение и поныне.

гими при первом его появлении<sup>4</sup>. Все «Еврейские песни» г. Мея<sup>5</sup> составляют одно целое, выражающее знойную страсть, которой сущность прекрасно может быть определена следующими двумя стихами:

Милый мой, возлюбленный, желанный!  
Где, скажи, твой одр благоуханный?<sup>6</sup>

То же самое чувство выражается и в песнях, переведенных из Анакреона. Большая часть из них передана г. Меем очень грациозно, хотя не без изменений, которые иногда зависели, очевидно, от личного вкуса переводчика. Например, не мило ли следующее стихотворение:

Ляжем здесь, Вафилл, под тенью,  
Под густыми деревьями:  
Посмотри, как с нежных веток  
Листья свесились кудрями!

---

<sup>4</sup> Это стихотворение было опубликовано в «Москвитянине», 1849, № 16.

<sup>5</sup> «Еврейские песни» – цикл стихотворений Мея, представляющий собой переложение библейской «Песни песней».

<sup>6</sup> Из стихотворения «Поцелуй же меня, выпей душу до дна...» (1856).

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.